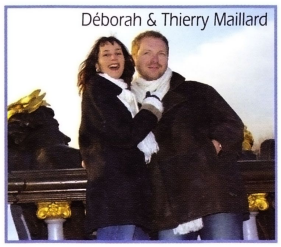

Déborah & Thierry Maillard

Deborah Seffer

Métissage au violon

« *Je ne sais pas ce qu'est le jazz* ». Cette affirmation de Deborah Seffer ne relève pas de la préciosité intellectuelle d'une artiste qui voudrait clamer sa différence. C'est seulement l'interrogation d'une jeune violoniste, inspirée par Didier Lockwood notamment, et déjà reconnue par le milieu, mais qui cherche surtout à s'imprégner d'une foule de styles et d'influences.

◆ Du jazz, vraiment ?

Son père, saxophoniste hongrois renommé, est assurément le premier à lui avoir insufflé cette envie de métissage : lui-même était à la fois passionné par son compatriote Bartok, et avait participé à l'ébouriffant Magma. Elle en garde un souvenir mitigé : « *il m'a fait venir dès mes quatre ans dans les concerts de Magma, maman me mettait des boules-quiès ! Mais ça m'a vraiment formée !* » Heureusement pour le plus grand public, les influences hongroises ne s'arrêtent pas à ces références quelques peu élitistes. «*Je connais bien Budapest. C'est aussi la musique tzigane, et un peuple très gai, qui vient de la terre et pourtant reste léger. Mais attention ! Je ne fais pas de musique tzigane ! Ce sont juste des influences.* » Et ce n'est pas un hasard si son compagnon sur scène et dans la vie, Thierry Maillard, est lui-même empreint de cultures hybrides : il a commencé à l'accordéon, puis s'est orienté vers le piano, imprégné par la musique russe autant que par Chic Corea… Hétérogène, direz-vous ? Riche, seulement, comme l'est toute musique qui cherche à sortir des étiquettes et des clichés. A tel point que le duo se produit aussi avec un orchestre arabo-andalou à Saint-Denis.

◆ Rythme, chant et swing

Mais Debora Seffer sera aussi présente sur L'île, au collège Sisley, un peu avant ces prestations. Qu'enseigner à de jeunes collégiens, qui puisse faire contrepoint à la déferlante des séries façon « *À la recherche de la nouvelle star* » ? « *La télé nous dessert beaucoup, je crois. On ne fait pas un professionnel en deux mois. La musique, c'est des années de vie, de maturation. Il y a besoin de s'enrichir, de vivre des expériences, pour créer. Je demanderai à ces élèves ce que, eux, veulent savoir. Même si j'expliquerai également ce qu'est une improvisation, comment on joue ensemble.* » Et elle part : « *Le jazz, c'est juste une improvisation avec une base rythmique. C'est un dialogue où on a envie de parler de choses différentes, mais pas en même temps. Certains soirs, on est moins d'accord que d'autres, mais il y a quand même des codes, des thèmes, comme à la bellotte ! Avant, il faut réviser un peu ! C'est un challenge d'envoyer des messages, chaque soir, sans filet ! Mais il y cette interaction avec le public… quelque part, j'aime plus le spectacle que la musique !* » On veut bien la croire, mais six albums, des centaines de concerts depuis plus de quinze ans, des prix prestigieux dès ses premiers pas attestent quand même de l'excellence et de la force de ses compositions, issues du classique, mais qui flirtent maintenant avec bien d'autres expériences, puisque sur scène, elle chante autant qu'elle fait swinguer l'archet.

Nouvel album, Heliotropes, chez Cristal records. Rencontre avec les élèves du collège Sisley le 10 mars. Concert le 17 sur L'Île à Jean-Vilar, les 27 mai et 15 juin à Saint-Denis (dans le cadre de « Violon Metis » initiative de Plaine Commune produite par le Festival de Saint-Denis). Information et réservation : 01 48 13 06 07. Tarif habitant de Plaine Commune : 5 €.

La Tribune
LE PROGRÈS
Le journal du Gier

Magnifique duo

CLAUDE ESSERTEL

Invité dans le cadre du Rhino Jazz Festival, le duo formé par Debora Seffer et Thierry Maillard s'est produit hier à Saint-Étienne. L'occasion de découvrir un univers musical unique, entre classique et jazz.

Debora Seffer et Thierry Maillard : un duo époustouflant de virtuosité.

RÉCOMPENSÉE PAR UN DJANGO D'OR EN 1993, Debora Seffer est, depuis plus de dix ans, l'une des violonistes les plus talentueuses du jazz. Sensibilité, fougue et décontraction, tels sont les atouts de cette jeune musicienne originaire de Hongrie. Son duo avec le pianiste Thierry Maillard multiplie les récompenses et les honneurs. De Stéphane Grappelli à John Mc Laughlin en passant par Biréli Lagrène, Dennis Chambers ou John Patitucci, la planète jazz toute entière s'émeut de la musicalité de ce couple parfait.

Une musique hybride

Programmé dans le cadre du Rhino Jazz Festival, le duo s'est produit hier après-midi au musée d'Art moderne de Saint-Étienne. Devant une salle comble, les musiciens ont dévoilé une musique à l'inspiration autant classique que jazz. Du classique, Debora Seffer conserve la finesse de jeu et la rigueur rythmique. Chanteuse, elle double parfois ses lignes mélodiques d'une voix douce et délicate. Thierry Maillard, en pianiste de jazz virtuose, n'hésite pas à colorer ses orchestrations de motifs empruntés aux grands noms que sont Coréa ou Astor Piazzola.

Instrumentiste complet, Thierry Maillard est aussi un brillant accordéoniste. Le style est aérien et lyrique à la fois. La symbiose parfaite qui s'opère au sein de ce duo donne naissance à une musique hybride qui n'est pas sans connoter le langage moderne de Metheny ou, par association, du romantisme tardif.

Entendre Debora Seffer et Thierry Maillard participe de ces rares moments où l'on découvre un univers nouveau et inconnu mais qui séduit et que l'on ne souhaite plus quitter. Un sentiment de bien-être que le public, venu nombreux, semble avoir partagé.

R.P.

JAZZ Magazine - N° 557 Mars 2005

DEBORA SEFFER THIERRY MAILLARD

Héliotropes

(1 cd + 1 dvd Cristal Records CR 503/Abeille Musique). Seffer (vln), Maillard (p, acc).

Fille du saxophoniste Yoch'ko Seffer, Debora est aujourd'hui l'une des plus attachantes virtuoses du violon – elle a joué avec Grappelli et Lockwood, Ornette, Coryell, Lagrène... Elle est ici particulièrement en verve au cours de deux de ses compositions : *Schikos*, où elle mêle sa voix (elle se revendique autant chanteuse qu'instrumentiste) au violon, et *Schardas*, inspiré du folklore magyar. Pianiste (et accordéoniste !), son complice Thierry Maillard est surtout mis en valeur au cours de *Song For Chick*, thème aux colorations bop dont il est l'auteur. Quant au dvd bonus, il permet de vivre avec intensité, lors d'un concert filmé au Festival l'Esprit Jazz (St Germain-des-Prés) en 2004, la musique de ces deux artistes d'exception.

Claude Oberg

Courrier picard - Oise

BEAUVAIS vendredi 1 avril 2005

JAZZ

JAZZ & ELECTRO TOUR, DEBORA SEFFER+THIERRY MAILLARD - PIERRE-ALAIN GOUALCH - SIDJI MOON

L'Ouvre-Boîte, Beauvais

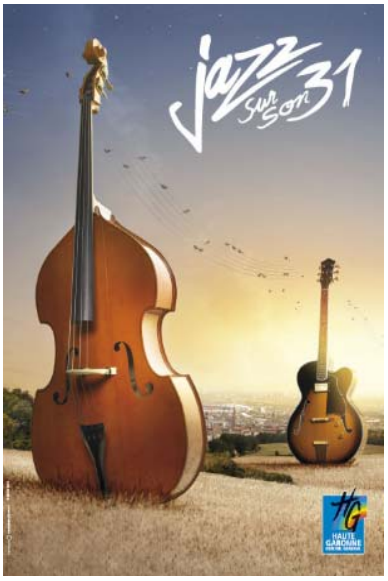
Il n'y a pas qu'à Amiens que le jazz sera en vedette ce vendredi 1er avril. Le Jazz & électro tour, organisé en partenariat avec la radio FIP et Cristal Recrods, connaît ce soir-là sa septième et dernière date à Beauvais. Debora Seffer et Thierry Maillard, Pierre-Alain Goualch et Sidji Moon seront en concert dans la salle Agnès-Varda. Si les premiers viennent présenter leurs albums, sortis il y a quelques semaines, la venue de Sidji Moon à Beauvais a quelque chose de plus exceptionnel : ce quartet world-électro, présente son album à paraître le 13 mai prochain.

Rens. 0 344 103 080.

LA DÉPÊCHE DU MIDI

Publié le 23/09/2005

Le jazz sera sur son 31 - BALMA



Dans le cadre du festival Jazz sur son 31, la mairie de Balma et le conseil général de la Haute-Garonne organisent le jeudi 13 octobre un concert en l'auditorium de l'hôtel de ville de Balma avec Déborra Seffer et Thierry Maillard.

Le violon et la voix de Debora Seffer s'associent à l'accordéon et au piano de Thierry Maillard pour un dialogue sensationnel où chaque instrument se répond, joue de sa sonorité. Un duo rare à plusieurs titres, étonnant, puissant et original.

Debora Seffer… Elle est née musicienne : son père est le fameux Yoshk'o, membre de Magma. Instrumentiste issue du classique, Debora Seffer s'épanouit dans l'improvisation qui l'amène tout naturellement au jazz. Un jazz toujours empreint de musique classique. Didier Lockwood salue son premier opus, Silky sorti en 1992 pour « son immense tempérament » et « sa grande originalité ». Debora Seffer est reconnue dès l'année suivante par la profession en obtenant le Django d'or du « Meilleur espoir français du jazz ». Elle multiplie les rencontres avec Marcel Azzola, Christian Escoudé, Birélie Lagrène, Stéphane Grappelli, fait les premières parties de Joe Lovano… Se succèdent alors de nombreux albums comme Blueson rouge, Mantsika, Standards…

et Thierry Maillard… Il enregistre son premier album, Paris New York en trio avec des musiciens d'excellence : John Patitucci et Dennis Chambers. En 2000, sur son album New septet, il combine un trio de jazz avec un quatuor à cordes, un septet pour lequel il compose des paysages sonores sous l'influence de Béla Bartok et de Bill Evans. Il privilégie alors de plus en plus la mélodie et le contrepoint rythmique.

L'année 2003 marque un retour vers la formule classique du trio jazz avec le contrebassiste Jean-Marc Jaffet et le batteur Robin Di Maggio. Thierry Maillard continue et conçoit toujours de nouveaux projets dont ce duo avec Debora Seffer.

© La Dépêche du Midi
Source : http://www.ladepeche.fr/article/2005/09/23/320002-le-jazz-sera-sur-son-31.html

Midi Libre

Edition de NIMES - Samedi 15 Mai 2010

4 Essential en avant-première de leur tournée mondiale ce soir

Codognan - L'ancienne école maternelle située derrière la mairie va vivre, ce soir, un grand moment de musique, organisé par la commission culture de la mairie. En effet, quatre musiciens de renommée internationale vont se produire, dont le Codognanais Dominique Di Piazza. Lyonnais d'origine sicilienne mais élevé par les manouches, Dominique Di Piazza découvre très vite la basse. Ancien guitariste autodidacte, il développe une technique particulière d'en jouer qui lui donne une rapidité et une précision unique. Sa grande connaissance du be-bop et son sens très développé pour l'harmonie vont faire de ce Codognanais d'adoption un bassiste très renommé dans le monde de la musique jazz.

Il sera accompagné ce soir de Thierry Maillard au piano, grand compositeur de musique de films, de Débora Seffer au violon, fille du saxophoniste Yoch'ko Seffer, qui tire de son violon une musique teintée d'influences tziganes, et du non moins renommé Yoann Schmidt, batteur surdoué en pleine ascension. Un 4 Essential à voir en avant-première avant qu'il ne se produise, entre autres lors de leur tournée mondiale, le 12 juillet au festival de jazz à Sète ou le 23 juillet au théâtre l'Agora (ex-cour des Ursulines) à Montpellier à l'occasion du festival de Radio France. Assurément une manifestation de grande qualité. A celle-ci sera couplée une exposition du Carrefour culturel codognanais de trente-sept panneaux dans le temple, situé à proximité, qui apportera sa touche personnelle à ce concert.

Thierry Maillard, Débora Seffer, Dominique Di Piazza, Yoann Schmidt

Ce soir à 20 h 30 dans la cour de l'ancienne école maternelle à Codognan.
Entrée : 5 € gratuite pour les moins de 14 ans.
© Tous droits réservés : Midi Libre

Vendredi 25 mars 2005
La République du Centre

À ORLÉANS, jeudi 31 mars à 21 h 30, Cats (et à 12 h 30, Forum Fnac)

Plateau d'artistes emblématiques de la scène jazz. L'occasion pour Debora Seffer, Thierry Maillard, Pierre-Alain Goualch trio et le groupe Wish de présenter leur dernier opus et d'aller à la rencontre du public.

Le jeu virtuose de Debora Seffer (violon et chant), à la fois musical et aérien, fougueux et complice est en parfaite symbiose avec celui de Thierry Maillard (piano et accordéon). Depuis 1998, on peut entendre Pierre-Alain Goualch en trio aux côtés de André Ceccarelli et Rémi Vignolo. Leur programme, jazz devrait emmener le public très loin dans le voyage musical, des musiques savantes aux musiques actuelles, sphères belles et novatrices…

Accompagné de trois musiciens, Bruno Vouillon, dit Wish présente des titres électro aux accents jazzy. Wish, qui après avoir accompagné pendant plusieurs années à la contrebasse Laurent Garnier et Llorca en studio et sur scène a décidé de sortir un album.

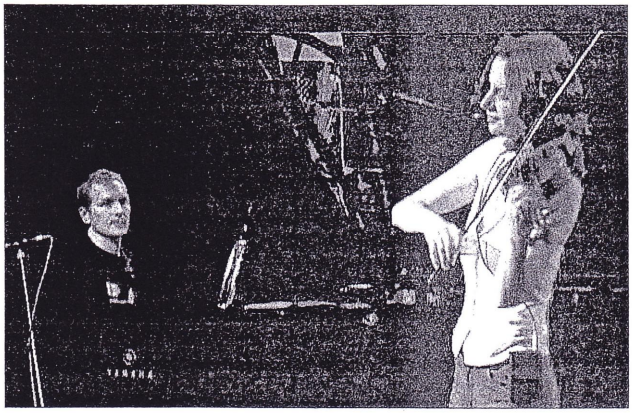
Debora Seffer (violon) et Thierry Maillard (piano), un duo complice et en parfaite harmonie.

La République du Centre

Jeudi 31 mars 2005 Interview de Débora Seffer Orléans/Loisirs agglo

Déborah Seffer marie ses cordes vocales à celles de son violon

La violoniste de jazz se produit ce soir, au Cats, avec Thierry Maillard.



Déborah Seffer, violon et voix, Thierry Maillard, piano et accordéon : complices compositions.

Pour la première fois, la violoniste Déborah Seffer et le pianiste Thierry Maillard ont associé leurs talents dans l'album « Heliotropes », CD paru chez AbeillesMusique et qui se situe à la frontière du jazz et de la musique classique. À cette occasion, Thierry Maillard s'est mis à l'accordéon et Déborah Seffer au chant. La violoniste : *« Il y a au moins dix ans que j'aurais dû me mettre à chanter. Aujourd'hui, je ne peux pas vivre sans car on va à l'essentiel, on se met totalement à nu lorsque l'on chante »*. Comment a-t-elle appris ? *« Lorsque j'étais petite, j'ai bien entendu suivi des cours de solfège, mais une fois qu'ils ont été terminés j'ai pour de bon fermé la bouche. Tout récemment, n'y tenant plus, je me suis tout simplement lancée. Aujourd'hui, j'apprends des textes de jazz et de comédie musicale car c'est là que je me sens plus assurée. En concert, avec Thierry, je chante en même temps que je joue. Je crois toutefois que je vais dans l'avenir abandonner ces onomatopées pour les remplacer par de vrais mots, hongrois. »* Quels sont les autres projets de Déborah Seffer ? *« Une série de concerts liée à la sortie de l'album mais aussi une résidence de dix jours à Saint-Denis avec un orchestre arabo-andaloux auquel je vais apporter ma couleur. »* Comment cette artiste, de la veine Lockwood, est-elle venue au violon ? *« Je n'y suis pas venue tout de suite. J'ai commencé par trois ans de piano que j'ai fini par détester. En fait, j'aimais la méthode Rose mais mon père tenait à me faire jouer à l'âge de 6 ans les Mikrokosmos, de Bartok. Alors j'ai tout arrêté et suis restée un an sans faire de musique. Un beau jour, le violon et le violoncelle m'ont fascinée. J'ai fait pique et pique et colegram. Et c'est tombé sur le premier… »*

Jean-Dominique Burtin.

> Ce soir, 21 h 30, Cats, 2, rue des Trois Maries, Orléans. 8 €. Tél. 02.38.54.68.68.

metro®
PARIS · LUNDI 31 JANVIER 2005 · N° 661 · www.metrofrance.com

Debora Seffer - Thierry Maillard Duo

VENDREDI 27 MARS, 20H30

Une violoniste, un pianiste, un duo sans fard et sans filet, une vraie communion sensuelle : l'improvisation mise à nue.

Quand on est la fille d'un aventurier pluridisciplinaire comme Yochk'o Seffer (musicien, peintre, sculpteur), il n'est guère étonnant qu'on soit attiré par le jazz — aller simple pour la liberté d'expression. Depuis dix ans, Debora Seffer, d'abord élève (douée) de Didier Lockwood, a multiplié les rencontres (Siegfried Kessler, François Méchali, Didier Levallet, Barre Phillips, Yves Robert...), d'où cette expérience qui fait d'elle aujourd'hui une vraie « lideuse » (deux disques à son actif) et une improvisatrice sans peur ni reproches. L'entendre en duo avec son complice Thierry Maillard (qui vient d'enregistrer pour Verve avec John Patitucci et Dennis Chambers) devrait encore (nous) révéler des faces cachées de son talent.

A écouter : « Mantsika » (Seffer, RDC/Mélodie);

DEBORA SEFFER — THIERRY MAILLARD DUO
(France)
Debora Seffer : violon
Thierry Maillard : piano

Sous le soleil des héliotropes

DEBORA SEFFER ET THIERRY MAILLARD ont choisi une plante qui se tourne vers le soleil, *Héliotropes*, pour titre de leur nouvel album. Ces deux-là sont partenaires depuis de nombreuses années, et ça se voit. Regards complices, gestes tendres, rapprochements des corps, sourires au bout des lèvres, révèlent une amitié et un travail commun de longue date. A eux deux ils offrent dans cet album l'essence de leur synergie. Un duo de choc qui offre une musique aux frontières du classique mais également du jazz. Elle est au violon : virtuose de l'archet, elle laisse sa voix se déployer, lui joue du piano et de l'accordéon. Ils swinguent sur des rythmes tantôt tziganes, tantôt blues, qui ne peuvent que ravir les oreilles les plus exigeantes. Tous deux seront en concert au Duc des Lombards pour deux soirées qui s'annoncent pleines de grâce et de joie de vivre. **M.R.**

→*Héliotropes*, Debora Seffer et Thierry Maillard, Label Cristal Records/ Abeille Musique
→En concert le 2 et le 3 février au **Duc des Lombrads**. 42, rue de Lombards. 75001• Paris.

OISE HEBDO
ÉDITION BEAUVAISIS VEXIN
36, av. Salvador Allende - 60000 BEAUVAIS - Tél. : 03.44.15.56.51 - Fax. : 03.44.05.26.53

BEAUVAIS

CA BOUGE À L'OUVRE-BOÎTE

L'Oise Hebdo
N° 578 – mercredi 30 mars 2005

Découvrir le jazz à l'Ouvre Boîte

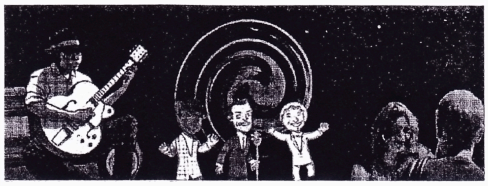
Trois groupes d'artistes qui se produiront vendredi prochain à Beauvais.Le concert démarre à 21h, en plein tarif, 12 •, et 9 en réduit.
C'est une tournée promotion pour les sorties de disque du Duo Débora Seffer et Thierry Maillard, et pour le trio de Pierre-alain Goualch (cependant programmé en solo). Le troisième groupe est le quartet world-électro SIDJI MOON, pour qui ce live est une avant-première de leur album "Nomades", sortie prévue le 13 mai 2005.
Sidji Moon sera programmé en troisième partie et en avant première, pour remplacer Wish initialement prévu (nous avons donc un vrai besoin de comm' et de valorisation sur ce quartet) et une demande d'invitation à compléter et à apporter sur place. En pièce jointe, un visuel et une photo du duo Seffer/Maillard.
Bonne réception, merci de ce que vous pourrez faire pour soutenir cette soirée exceptionnelle, par ailleurs, parrainée par FIP.

« Cristal Records Jazz Electro Tour »

Mars /Avril 2005

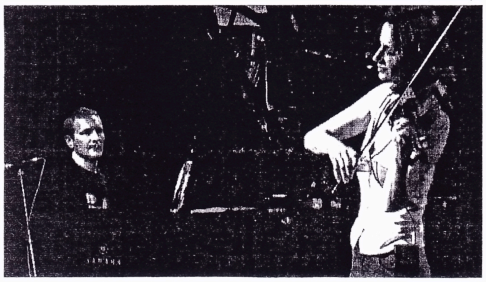
Mercredi 30 Mars : PARIS « Le Triptyque » tél ?01.40.28.05.55
Jeudi 31 Mars : ORLEANS « Le Cats des trois Mariés » tél ? 02.38.54.68.68.
Vendredi 1er Avril : BEAUVAIS « L,Ouvre-Boîte « tél ? 03. 44.10.30.80.

C'est la première fois que le label indépendant CRISTAL RECORDS propose un plateau nommé « JAZZ ELECTRO TOUR ». Une tournée française de sept dates exceptionnelles, au cours desquelles les artistes présenteront sur scène leur nouvel album sortis chez CRISTAL RECORDS, et auront l,occasion de rencontrer des publics divers, des professionnels avertis ou des médias curieux !
Jazz et world-électro au programme de l,Ouvre-boîte, chaque soir verra jaillir du piano et du violon des feux de dextérité d,un duo extraordinaire, des caresses de notes écrites comme une histoire d,amour par le pianiste



Pierre-Alain Goualch et le jazz world électro de Sidji Moon, où de grands musiciens adaptent les instruments traditionnels aux sons du XXI siècle.
Un programme où le voyage musical ira très loin et très haut, dans des sphères belles et novatrices

Débora Seffer & Thierry Maillard
Album « HELIOTROPES »
Débora Seffer : violon, chant ; Thierry Maillard : piano, accordéon ;
Sortie le 28/01/2005 ; label Cristal Records ; distribution Abeille Musique



Pierre-Alain Goualch trio
Album « ANATOMY OF A RELATIONSHIP »

Pierre-Alain Goualch : piano ; Rémi Vognolo : contrebasse ; André Ceccarelli : batterie ;
Sortie le 25/02/2005 ; label Cristal Records ; distribution Abeille Musique

SIDJI MOON
Album «NOMADES»
Laurent Cokelaere : basse ; Hervé Gourdikian ;: saxos, duduk, flute ; Olivier Louvel : guitares, saz ;
Emmanuel Millot : batterie, sequences ; Sortie le 13 Mai 2005 ; Cristal Records ; distrib, Abeille ;
SIDJI MOON
La lune Sidji, hantée par l,imagination et la créativité de deux musiciens, qui proposent un voyage original et hypnotique Σ

Une idée de mélodie, quelques accords deviennent une nouvelle composition extraite d'un film imaginaire, où chaque auditeur peut puiser ses propres images ... où les machines servent la créativité et où la musique devient l'expression d'une vraie liberté.

Sidji Moon est une des lunes qui éclairent le XXIe siècle.
Laurent Cokelaere et Hervé Gourdikian sont les co-compositeurs et arrangeurs du projet Sidji Moon.

Musiciens additionnels
Olivier LOUVEL, guitariste :
Né à Caen, ce brillant guitariste a joué avec l,Orchestre National de Barbes, Geoffrey Oryema, David Linx, Stéphane Huchard, Anne Ducros, Rick Margitza à Son ouverture d,esprit lui fait découvrir d,autres instruments comme le saz, la balalaïka, le bouzouki ou la guitare fretles
Emmanuel MILLOT, batteur :
Manu Millot commence la batterie à 17 ans, participe à une multitude de groupes en Charente Maritime d,où il est originaire. Il a tourné en Europe avec la chanteuse Marla Glenn, fait partie de la comédie musicale «La Fièvre des Années 80» et joue ou a joué avec Patrick Verbeke, Ronald Bourgeois, Coralie Clément, Luc Bertin, Chris Lancry, Patrick Coutin, Maison Klaus ou The Duo
Pour la première fois, le label indépendant Cristal Records propose un plateau d,artistes nommé CRISTAL RECORDS JAZZ & ELECTRO TOUR

En partenariat avec FIP, c,est une tournée française de sept dates exceptionnelles, au cours desquelles trois groupes d,artistes, présentent chaque soir sur scène, leur nouvel album, tout en allant à la rencontre d,un public large et divers.
CRISTAL RECORDS a le plaisir de vous inviter à l,une ou plusieurs des sept dates de concert de ce premier Jazz & Electro Tour

Zicline Webzine
Votre actualité musicale semaine du 28/03 au 03/04/2005

Debora Seffer / Thierry Maillard - Héliotropes.
Cristal records / Abeille Musique – Jazz

1. La ronde des notes
2. Transformation
3. La pusta
4. Accordéon tango
5. Schardas
6. La danse des vikings
7. A fleur des notes
8. Song for Chick
9. Schikas

Héliotrope est le nom scientifique que l'on donne aux tournesols.

Cet enregistrement en duo vient ponctuer la longue complicité qui lie ces deux musiciens. Voilà des années que la violoniste Débora Seffer et le pianiste Thierry Maillard partagent les expériences avec différents groupes ou artistes en studio et sur scène. On les sent tous les deux très à l'écoute, porteur d'un projet commun, à l'affût du moindre détail. Le concert filmé au Festival l'Esprit Jazz à Saint Germain-des-Prés présent sur le second cd est là pour le confirmer, échanges de regards, d'intentions, mise en place spontanée...

Les dix compositions, qu'elles soient signées de l'un ou de l'autre, s'apparentent au jazz mais la musique classique ou contemporaine n'est jamais très loin. Les deux complices font preuve d'une technique irréprochable et attaquent chaque thème avec la fougue d'un hussard. On souhaiterait que leur musique tendue trouve parfois des échappatoires plus simples. On appréciera "Schardas", pour le goût de la dramaturgie qui se prolonge dans une danse aux influences slaves. L'intro et le développement enthousiasme de La danse des vikings ainsi que Accordéon tango, où Thierry Maillard s'exprime à … l'accordéon.

Héliotropes est un disque qui laisse transparaître le tempérament de feu de deux musiciens passionnés. Souhaitons leur une bonne moisson, et que leurs tournesols nous offrent des fleurs encore plus épanouies.

© Copyright ZICLINE